



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

31st Sunday in ORDINARY TIME

November 3, 2024

"November 3: Saint Martin de Porres Feast"

"Noviembre 3: Fiesta de San Martin de Porres"

"Ngày 3 tháng 11: Lễ Thánh Martinô de Porres"

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

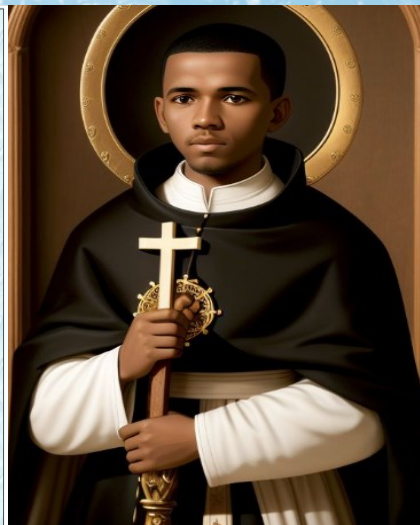
Arturo Reyes 408.715.2276
Director of Hispanic Ministry/
Confirmation Coordinator arturo.reyes@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Mario Galvan 408.715.2284
Catholic Charities of SCC mgalvan@catholiccharitiesscc.org



1579-1639
"Patron Saint of African-Americans, biracial people, barbers, innkeepers, the poor, Peru, public health workers, public schools, and interracial and social justice"

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese
Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish
Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass
1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: 5pm - 6pm

Confessions in English/Spanish
Fridays: 9:30am - 10:30am, 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:
Every Saturday after 8am Mass

30 mins before Weekend Masses:
5pm Saturday, 8am & 4pm Sunday

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA
GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY
9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st and 2nd collections:
9/29/2024	\$9,961.00
10/6/2024	\$14,421.00
10/13/2024	\$9,252.00
10/20/2024	\$10,044.00
10/27/2024	\$9,981.00
Sep/2024 Online Transactions:	\$1,460.04
ADA-2024 Campaign Total Pledged as of Wk-40:	\$25,000.00

Saint Martin de Porres - Feast

Quote:

Certain that he deserved more severe punishment for his sins than others did, he would overlook their worst offenses. He was tireless in his efforts to reform the criminal, and he would sit up with the sick to bring them comfort. For the poor he would provide food, clothing and medicine. He did all he could to care for poor farmhands, blacks, and mulattoes who were looked down upon as slaves, the dregs of society in their time.

Common people responded by calling him, "Martin the charitable." He excused the faults of others. He forgave the bitterest injuries, convinced that he deserved much severer punishments on account of his own sins.

~From the canonization homily of Saint John XXIII

In 1532, Spanish explorers arrived in modern-day Peru and captured the Incan Emperor, marking the start of Spanish control over the region. Despite efforts to civilize and Christianize the indigenous people, cruelty and exploitation persisted, with the Spanish stealing land, resources, and forcing locals into labor. In 1581, King Philip II sent Saint Turibius of Mogrovejo to improve conditions. Around this time, Martín de Porres, born to a Spanish father and a freed slave mother in Lima, was raised in poverty and rejection. Despite being labeled "mulatto," Martin developed a profound love for God and the poor from a young age. He trained as a barber-surgeon, using his skills to serve others, and later joined the Dominican friars, despite Spanish laws preventing mixed-race individuals from religious professions.

For eight years, Martin served humbly in menial tasks, demonstrating extraordinary virtue. Eventually, he took formal vows as a Dominican brother, and his devotion deepened, leading to miraculous healings and spiritual wisdom. Martin cared for the sick, poor, and even animals, performing miracles such as bi-locations and reading souls. His charity and humility influenced all of Lima, and after his death, his body was found incorrupt. Saint Martin's life of poverty and rejection became a beacon of virtue, inspiring others to turn suffering into grace

* * * * *

Fiesta de San Martin de Porres

Cita:

Cierto de que merecía un castigo más severo por sus pecados que los demás, pasaba por alto sus peores ofensas. Era incansable en sus esfuerzos por reformar a los criminales y se quedaba con los enfermos para darles consuelo. A los pobres les proporcionaba comida, ropa y medicinas. Hacía todo lo posible por cuidar a los jornaleros pobres, negros y mulatos, quienes eran despreciados como esclavos, considerados los desechos de la sociedad de su tiempo. La gente común respondía llamándolo "Martín el caritativo."

Justificaba las faltas de los demás. Perdonaba las ofensas más amargas, convencido de que él merecía castigos mucho más severos por sus propios pecados.

~De la homilía de canonización de San Juan XXIII

El En 1532, exploradores españoles llegaron al Perú actual y capturaron al emperador inca, marcando el inicio del control español en la región. A pesar de los esfuerzos por civilizar y cristianizar a los indígenas, la crueldad y la explotación persistieron, con los españoles robando tierras, recursos y forzando a los locales a trabajos forzados. En 1581, el rey Felipe II envió a San Turibio de Mogrovejo para mejorar las condiciones. En ese tiempo, Martín de Porres, nacido de un padre español y una madre esclava liberada en Lima, fue criado en la pobreza y el rechazo. A pesar de ser etiquetado como "mulato," Martín desarrolló un profundo amor por Dios y los pobres desde una temprana edad. Se formó como barbero-cirujano, utilizando sus habilidades para servir a los demás, y luego se unió a los frailes dominicos, a pesar de las leyes españolas que impedían que las personas de raza mixta profesaran como religiosos.

Durante ocho años, Martín sirvió humildemente en tareas simples, demostrando una virtud extraordinaria. Eventualmente, tomó votos formales como hermano dominico, y su devoción se profundizó, llevándolo a realizar curaciones milagrosas y adquirir sabiduría espiritual. Martín cuidaba a los enfermos, pobres e incluso animales, realizando milagros como bilocaciones y lectura de almas. Su caridad y humildad influyeron en toda Lima, y después de su muerte, su cuerpo fue encontrado incorrupto. La vida de San Martín, marcada por la pobreza y el rechazo, se convirtió en un faro de virtud, inspirando a otros a convertir el sufrimiento en gracia.

Lễ Thánh Martinô de Porres

Trích dẫn:

Chắc chắn rằng ông xứng đáng với hình phạt nặng nề hơn vì tội lỗi của mình so với người khác, ông đã bỏ qua những lỗi lầm tồi tệ nhất của họ. Ông không biết mệt mỏi trong nỗ lực cải hóa tội phạm, và ông thường ngồi bên những người bệnh để mang lại cho họ sự an ủi. Đối với người nghèo, ông cung cấp thực phẩm, quần áo và thuốc men. Ông đã làm tất cả những gì có thể để chăm sóc cho những người làm ruộng nghèo, người da đen và người lai, những người bị coi thường như nô lệ, những tầng lớp thấp kém trong xã hội thời đó. Người dân thường đã gọi ông là "Martin đây lòng từ bi." Ông tha thứ cho những lỗi lầm của người khác. Ông tha thứ cho những tổn thương tồi tệ nhất, tin rằng mình xứng đáng với những hình phạt nặng nề hơn vì tội lỗi của chính mình.

~ Từ bài giảng phong thánh của Thánh Gio-an XXIII

Năm 1532, các nhà thám hiểm Tây Ban Nha đến Peru ngày nay và bắt giữ hoàng đế Inca, đánh dấu sự bắt đầu của sự kiểm soát Tây Ban Nha đối với khu vực này. Mặc dù có những nỗ lực để văn minh hóa và Kitô giáo hóa người bản địa, nhưng sự tàn ác và bóc lột vẫn tiếp tục, với việc người Tây Ban Nha cướp đất, tài nguyên và buộc người dân địa phương phải lao động.

Năm 1581, Vua Philip II đã gửi Thánh Turibius de Mogrovejo để cải thiện điều kiện sống. Vào thời điểm này, Martín de Porres, sinh ra từ một người cha Tây Ban Nha và một người mẹ nô lệ được giải phóng ở Lima, đã lớn lên trong cảnh nghèo khổ và sự từ chối. Dù bị gán nhãn là "người lai," Martin đã phát triển một tình yêu sâu sắc với Chúa và những người nghèo ngay từ khi còn nhỏ. Ông đã học nghề cắt tóc và phẫu thuật, sử dụng kỹ năng của mình để phục vụ người khác, và sau đó gia nhập các tu sĩ Dòng Đaminh, mặc dù luật pháp Tây Ban Nha cấm những người lai tham gia vào các nghề tôn giáo.

Trong tám năm, Martin đã phục vụ khiêm tốn trong các công việc tầm thường, thể hiện những đức tính phi thường. Cuối cùng, ông đã tuyên thệ chính thức làm anh em Dòng Đaminh, và sự tận tâm của ông đã sâu sắc hơn, dẫn đến những phép lạ chữa bệnh và trí tuệ tâm linh. Martin chăm sóc cho người bệnh, người nghèo và thậm chí cả động vật, thực hiện những phép lạ như hai nơi cùng một lúc và đọc tâm hồn. Lòng từ bi và sự khiêm nhường của ông đã ảnh hưởng đến toàn bộ Lima, và sau khi ông qua đời, xác của ông được tìm thấy không hề hư hỏng. Cuộc sống nghèo khổ và bị từ chối của Thánh Martinô trở thành một ngọn đèn của đức hạnh, khuyến khích người khác biến nỗi đau thành ân sủng.

Lời cầu nguyện:

Thánh Martin de Porres, sự nghèo khó và bị từ chối của ngài đã không ngăn cản ngài theo đuổi tình yêu của Chúa. Tình yêu của Chúa đã làm ngài tràn đầy nhiều đức tính và một tình yêu sâu sắc đối với dân Chúa. Xin cầu nguyện cho con, để con có thể học được sự khiêm nhường từ cuộc sống của ngài và sẽ không bao giờ nao núng trong cam kết cầu nguyện, để Chúa có thể làm những điều vĩ đại trong con và qua con cho thế giới. Thánh Martinô de Porres, xin cầu nguyện cho con. Lạy Chúa Giê-su, con tín thác vào Ngài.

RITE OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS

If you are an adult and are in need of the Sacraments of Baptism, Eucharist and Confirmation, please call Arturo Reyes at 408-715-2276.

RITO DE INICIACIÓN CRISTIANA PARA ADULTOS

Si usted es un adulto y necesita el Sacramento de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de llamar a Arturo Reyes al 408-715-2276.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị muốn được lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức, xin vui lòng liên lạc với Sr Mariann Le ở số 408-715-2283.

Sr. Mariann's Work Schedule:

Sunday: 9:00am-1:00pm
 Tuesday: 9:00am-5:00pm
 Thursday: 9:00am- 5:00pm
 Friday: 11:00am- 5:00pm
 Saturday: 11:00am- 6:00pm

Arturo Reyes Work Schedule:

Tuesday: 1pm-6pm
 Wednesday: 1pm-6pm
 Thursday: 1pm-6pm
 Friday: 1pm-6pm
 Saturday: 9am-12pm

INFANT BAPTISMS (English)

English: 1st Saturday of the month.. 10:00AM

PRE-BAPTISMAL CLASS FOR CY2025:

First Tuesday of the month.....7:00PM

Before you take the baptismal class, you need to fill out a baptismal form.

Please contact the Parish Office for more information.

BAUTISMO DE NIÑOS (Español)

El tercer sábado del mes 10:00 AM

CLASE BAPTISMAL DEL 2025:

Cada primer jueves del mes..... 7:00 PM

Antes de tomar la clase bautismal, usted necesita llenar una aplicación bautismal.

Por favor llame a la oficina parroquial para mas información.

RỬA TÔI TRẺ EM

Thứ Bảy tuần II..... 10:00 AM

LỚP HỌC RỬA TỘI (2025)

Thứ Ba tuần II..... 7:00 PM

Xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trước khi quý vị tham dự lớp Rửa Tội.

Arroyo's Gardening Services

- Landscaping - Maintenance
- Sod & Seed
- Sprinkler Systems
- Tree & Palm Trimming
- Stump Removal



- Fences
- Concrete, Bricks
- Pavers
- Hauling, Clean Ups
- Gutter Cleaning

JUAN: (408) 561-9825

Lic.# 8928230532

www.arroyosgardening.com

FREE ESTIMATES

YOUR AD HERE !

1-3/4" H x 3-1/2" W

\$30.00 per week (outside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-02

YOUR AD HERE !

3-1/2" H x 4" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-03

YOUR AD HERE !

3-1/2" H x 4" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-04

YOUR AD HERE !

1-3/4" H x 3-1/2" W

(outside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-05

Dignity
MEMORIAL



JUANITA VELADOR

Pre-Planning Advisor
408-398-1418

juanita.velador@dignitymemorial.com

Hablo Español

OAK HILL CEMETERY

FD 991/ COA 469

Memorial Park & Mortuary
300 Curtner Ave. | San Jose, CA 95125

Cemetery Lic: #61589

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-07

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-08

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-09